



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:

Martes—Viernes: 9:00am – 7:00 pm Sábado: 9am–12:00 pm.
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 7:00 pm Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA CU-
 ANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

CONFESIONES / CONFESSIONS

- El primer Viernes del mes, 7:00 pm, en Santa Cruz, y en la oficina, con cita previa
- The first Friday of the month, 7:00 pm, at Holy Cross, and, with appointment, during office hours.



MARRIAGE

Those who wish to enter into the sacrament of Matrimony are reminded that we ask that couples begin their arrangements with the parish at least six months in advance. To begin the process, please come to the office on a Tuesday from 5:30 -6:30 pm or Saturday 9 am—11 am. Or call to set an appointment.

MATRIMONIO

Si desea contraer Matrimonio recuerde que les pidamos de la pareja que comiencen los arreglos de seis meses de anticipación o más. Para comenzar el proceso, pedimos que vengan a la oficina cualquier Martes entre 5:30 y 6:30 pm o los sábados 9 am—11 am, o llame para una cita.



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

Parish Priests / Sacerdotes:

Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209

Fr. Heherson (Niño) Balabbo, CMF (773) 376-3900 ext. 225

Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes

Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

Religious Education / Educación Religiosa

Directora: Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248

Información:

**MASSES THIS WEEK-
MISAS ESTA SEMANA**

Sunday, October 16, 2016

Holy Cross

10:30 Mela Carrillo, Acción de Gracias — M.A.S.

1:00

6:00

Immaculate Heart of Mary

9:00 Leonor Rodríguez † ;

La Sociedad Guadalupana

12:00 for the Members of our Parish

Monday, October 17, 2016

8:00 Lillian Antos † — Louise Wrobel;

Jacinto Ramos † Raquel Galán † — the Ramos -
Rivera family

6:30 Angela Bahena † — familia Delgado Bahena
Para los Animas del Purgatorio— familia Vega

Tuesday, October 18, 2016

8:00

6:30 Violet Vick †

Wednesday, October 19, 2016

8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel

6:30

Thursday, October 20, 2016

8:00

6:30

Friday, October 21, 2016

8:00

6:30

Saturday, October 22, 2016

11:00 Quinceaños: Abigail Soto, HC

5:30



**COMING EVENTS
PROXIMOS
EVENTOS**

Thursday, October 20 — Jueves, 20 de Octubre

“Lights On Afterschool” Open House at Casa Romero, 5-6 pm —
Casa Abierta en Casa Romero, 5-6 pm.

Fri-Sun, Oct 21-23 — Viernes-Dom., 21-23 de Oct

Community Festivities for the Day of the Dead, Friday: proces-
sion, Saturday: festival, Sunday morning: race. Festividades
comunitarias para el Día de los Muertos, Viernes, proces-
sion, Sábado: festival, Domingo: Carrera.

Saturday, October 22 — Sábado, 22 de Octubre

NO CCD — NO HABRA CLASES DE CATEQUESIS

Catechist Development Session, 9 am, school basement — Sesión
de Desarrollo para l@s Catequistas, 9 am, sótano de la es-
cuela

Sat-Sun, October 29-30 — Sáb-Dom, 29-30 de Oct

Preparations for the parish celebrations of the All Saints Day and
the Day of the Dead (see page 5 for more info) — Preparativos
para las celebraciones del Día de Todos los Santos y del Día
de los Muertos (vean la página 5 para más información)



*Today's second collection is to help with
our utilities. Just like every household we
need to pay our Gas, Electric, and Water
bills. Please be generous.*

La segunda colecta para hoy es para
ayudar con nuestras utilidades. Como
todos los dueños de casa tenemos la
responsabilidad de pagar el gas, la
electricidad, y el agua. Por favor, sean
generosos.



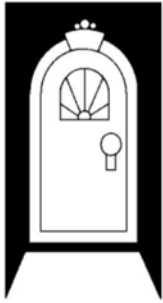
Thank You So Much

**A big thank you to our annual banquet
adbook supporters and donors!!**

Senator Antonio Muñoz
Claretian Missionaries
El Milagro
Constellation Brands
St. Lawrence Seminary
Society of Helpers of the Holy Souls
Poor Handmaids of Jesus Christ
Catholic Charities
Taller de José
Grupo de Oracion de Santa Cruz/ Inmaculado Corazon de Maria
Arrow Supply
Secure Electric
Town of Lake Garage
Marin Funeral Home
Richard Modell Funeral & Cremation Services
Funerales y Crematorios La Sagrada Familia
CM Fasan Florist
La Internacional
Pacos Tacos
Royal Bank
El Guero
Duleria International
Mexico Distributor
Monarca P.L.A.C.E. 7
Food 4 Less
Jewel Osco
El Naranjo
La Central Bakery
De Colores Restaurant



OPEN HOUSE

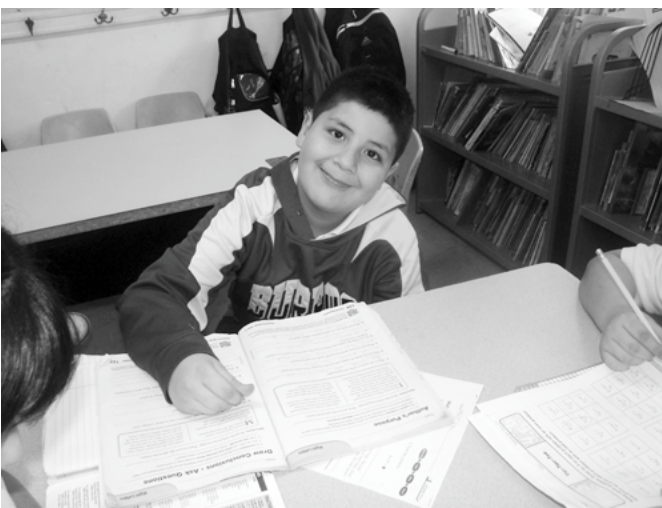


Everyone is invited to the After-School Program Open House this **THURSDAY, OCTOBER 20**, from 5:00 - 6:00 pm, in Casa Romero. Also, there are still some opportunities for students grades 6-12 to join in the program—stop by this Friday for more information—don't pass up this chance to join in on the activities!



CASA ROMERO AFTER-SCHOOL

Get your homework done....have fun with friends...take time to talk about things going on in your life and in the world...explore Chicago....learn your skills at leadership... and more.....



Todos están invitados a conocer el Programa “Después de la Escuela” en Casa Romero ESTE JUEVES, 20 DE OCTUBRE, de 5:00–6:00 pm. También, habrá oportunidad de informarse sobre la posibilidad de inscribir a sus hijos de los grados 6-12 ¡No falten la oportunidad!

October is the month for Domestic Violence Prevention. But did you know much Domestic Violence starts with DATING?

Here is a RED FLAG that you should look out for if you suspect that you or someone you know is in an abusive relationship!

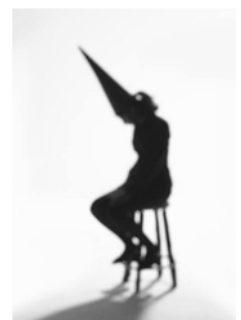
FEELING EMBARRASSED, PUT DOWN, OR ASHAMED

Scenario: Jose and Monique have been dating for six months. In the beginning of their relationship Jose would tell Monique how beautiful she is and compliment her on her outfits. Monique started to notice that Jose would get upset if she wears shorts. Jose started telling Monique that she wasn't beautiful and didn't like what she was wearing. When Jose would tell Monique to go change she would listen because Monique didn't want Jose to get upset and lose his temper.

Advice to Monique: Monique should not listen to Jose. She should wear whatever she feels comfortable in.

Love should be fun and exciting. Trust yourself.

If things don't feel right, call or chat or text. Its anonymous, free, and a chance to talk to someone who understands.



If you or a loved one is in a violent relationship, please get help:

- Chat at www.loveisrespect.org.
- call 866.331.9474
- text "loveis" to 22522

OCTUBRE ES EL MES DE CONCIENTIZACION DE LA VIOLENCIA DOMESTICA:

Un Problema grave en los Estados Unidos, un promedio de 24 personas cada minuto son víctimas de violación, violencia física o acoso en manos de su pareja. En el transcurso de un año, esta cifra equivale a la victimización de más de 12 millones de mujeres y hombres.

Una de cada 4 mujeres ha sido víctima de violencia física severa en manos de su pareja íntima, mientras que 1 de cada 7 hombres ha experimentado violencia física severa en manos de una pareja íntima, en algún momento de su vida.



Llame al: 1-800-799-7233 si usted o alguien que conozca tiene problemas violentos en la familia

OCTOBER IS DOMESTIC VIOLENCE AWARENESS MONTH:

Domestic violence is an ongoing problem in the US, with an average of 24 persons each minute suffering as victims of rape, physical violence, or assault at the hands of a domestic partner. Over a year, that figure comes out to more than 12 million women and men.

One of every four women has been a victim of severe physical violence at the hands of her domestic partner, while one in seven men has experienced severe physical violence at the hands of his domestic partner, at some time in their lives.

Call the National Hotline: 1-800-799-7233, if you or someone you know is suffering violence in the family.

Calling all SAINTS!

Saint John Paul II, Saint Juan Diego, Saint Maria Faustina and more

In honor of All Saints Day, we invite you to dress as your favorite SAINT during all masses on October 29 and 30! Those dressed as a saint will receive a sweet treat!

No witches or monsters allowed!



¡Llamando a todos los SANTOS!

San Juan Pablo II, San Juan Diego, Santa Maria Faustina y mas

En honor de Dia de Todos los Santos, invitamos a todos que vengan a misa vestidos como su SANTO preferido el 29 y 30 de Octubre. ¡Aquellos vestidos como un santo recibirán un dulce!

¡No se permite disfraz de monstruos!

Prepárense para el " Dia de los Muertos" en el barrio de las empacadoras el próximo fin de semana

Viernes, 21 de Octubre, 7 pm: Procesión y Vigilia, visitando Ofrendas

Sábado, 22 de Octubre, 11 am—5 pm:

Celebración cultural—Davis Square Park

Domingo, 23 de Octubre: 5K Carrera

Don't miss next weekend's community celebration of "Día de los Muertos" in the Back of the Yards

Friday, October 21, 7 pm: Candlelight procession, visiting Altars

Saturday, October 22, 11 am—5 pm: cultural celebration — Davis Square Park

Sunday, October 23: 5K run!

